

Spaces of Enlightenment

September, 2018 | 김면중 에디터



ASIANA
culture, style, view
September 2018
Volume 30, no. 357

Front Cover
Kim Soonim
"The Space 17 — Nanji,"
cotton wool, 167 stones from Nanji,
cotton thread
2008

You can get the digital version of ASIANA from the Apple App Store, Android Google Play and Tapzin App.
<ASIANA>의 디지털 매거진을 애플 앱스토어와 안드로이드 구글플레이, 탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine of Asiana Airlines.
This is your complimentary copy.
<ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다.
아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

contents

- 2 cover artist
Kim Soonim
김순임
- 12 think about
What is Travel?
여행이란 무엇인가
- 15 clipping
Travel, Culture,
and More
피크닉 카페, 비엔날레, 디자인 축제, 재즈 축제

Culture

Get Inspired

- 22 getaway
The Three Islands
that Complete Venice
베네치아를 완성하는 3개의 섬
- 32 tasty road
The Tastes of Miyagi
미야기의 맛

Style

Make a Statement

- 40 eye
Spaces of Enlightenment
깨달음의 공간
- 48 spotlight
"Life Is Art,
and You Are a Flower"
Choi Jeong Hwa
"일상이 예술이요, 당신이 꽃입니다"
최정화

Spaces of Enlightenment

eye

text by Kim Myun-Joong
photos by Candida Höfer

For decades, German photographer Candida Höfer has stuck exclusively to photographing the interiors of public buildings. By capturing these spaces that provide food for thought and awaken changes in consciousness, Höfer has been relentlessly questioning the relationship between people and spaces.

Human beings are inseparably connected with space. People arrange spaces, and at the same time are influenced by them. Some spaces can even bring people to moments of enlightenment. Examples include libraries, art galleries, and performance halls. People seek knowledge in libraries, find aesthetic inspiration in galleries, and shed tears in concert halls. The changes in consciousness that occur during these experiences often lead to forms of enlightenment and sometimes to new artistic creations.

Candida Höfer is a photographer who has stuck exclusively to photographing the interiors of public spaces. In her early work, such as *Liverpool*, 1968, *Turks in Germany*, and *Turks in Turkey*, Höfer was already examining the interaction between people and spaces, and since the 1980s she has done so by focusing fully on public spaces.

It's interesting that these works are about the relationship between people and spaces, given that people hardly ever appear in them. Höfer explains this incongruence by saying that the space itself can be appreciated more fully when there are no people in it.

By examining a given space for a long time in order to grasp its structure, Höfer patiently waits for the "right moment" to appear. She describes this moment as the time when the space takes on an emotional character that can move the heart. Only when this moment comes, does Höfer press the shutter button on her camera. Perhaps, for her, this moment is a moment of enlightenment.

I hope you too will experience a shining, enchanting moment in some space you visit on your artistic journey through Höfer's works. ●

깨달음의 공간

글. 김민중
사진. 칸디다 호퍼

독일의 사진작가 칸디다 호퍼는 지난 수십 년 동안 고집스레 공공 건물의 내부만 촬영했다. 사유의 단초를 제공하고 인식의 변화를 일깨운 장소를 촬영하면서 그가 끊임없이 질문해온 화두는 인간과 공간의 관계였다.

인간과 공간은 때려야 뗄 수 없는 관계다. 사람은 공간을 구성하고, 동시에 공간의 영향을 받는다. 어떤 공간은 인간에게 깨달음을 주기도 한다. 도서관, 미술관, 공연장 같은 장소가 대표적이다. 사람들은 도서관에서 지식을 추구하고, 미술관에서 심미적 영감을 받으며, 공연장에서 감동의 눈물을 흘린다. 이 과정에서 생긴 인식의 변화는 종종 깨달음으로, 더 나아가 또 다른 예술 창작의 위대한 순간으로 이어지기도 한다.

이런 공적 공간의 내부만 꾸준히 촬영해온 사진작가가 있다. 칸디다 호퍼다. 이전부터 리버풀의 도시 풍경, 독일 내 터키 이주민과 자국 내 터키인 등을 카메라에 담으며 꾸준히 공간과 인간의 상호작용에 대해 고민해온 작가는 1980년대부터 본격적으로 공적 공간으로 시선을 옮긴다.

재미있는 점은 인간과 공간의 관계에 대해 사유하는 그의 작품에 정작 사람이 거의 등장하지 않는다는 것이다. 작가는 그 이유를 "사람이 없을 때 공간 자체를 풍부하게 지각할 수 있기 때문"이라고 설명한다. 긴 기다림과 호흡으로 공간을 탐색한 후 구도를 잡는 작가는 조용히 '때'를 기다린다. 작가는 그 순간을 "공간이 마음을 건드리는 감정 상태가 될 때"라고 설명하며 "이 순간이 와야 비로소 셔터를 누른다"고 했다. 어쩌면 이 순간은 작가에게 깨달음의 순간인지도 모르겠다.

당신도 이번 여행길에 방문하는 어느 공간에서 '번쩍하는 황홀한 순간'을 경험하기를! ●

칸디다 호퍼의 개인전 'Spaces of Enlightenment'가 지난 여름 서울 종로구 삼청동 국제갤러리에서 열렸다. 도쿄의 건축박물관 아르키-데포에서는 단체전 'A Gaze into Architecture'가 10월 8일까지 열린다.

Candida Höfer's solo exhibition 'Spaces of Enlightenment' ran at the Kukje Gallery in Seoul last summer. Höfer is now participating in a group exhibition titled 'A Gaze into Architecture' at the ARCHI-DEPOT Museum in Tokyo through October 8.

Images courtesy of the artist and Kukje Gallery



"Augustiner Chorherrenstift Sankt Florian III 2014"
C-print
180x189.1cm

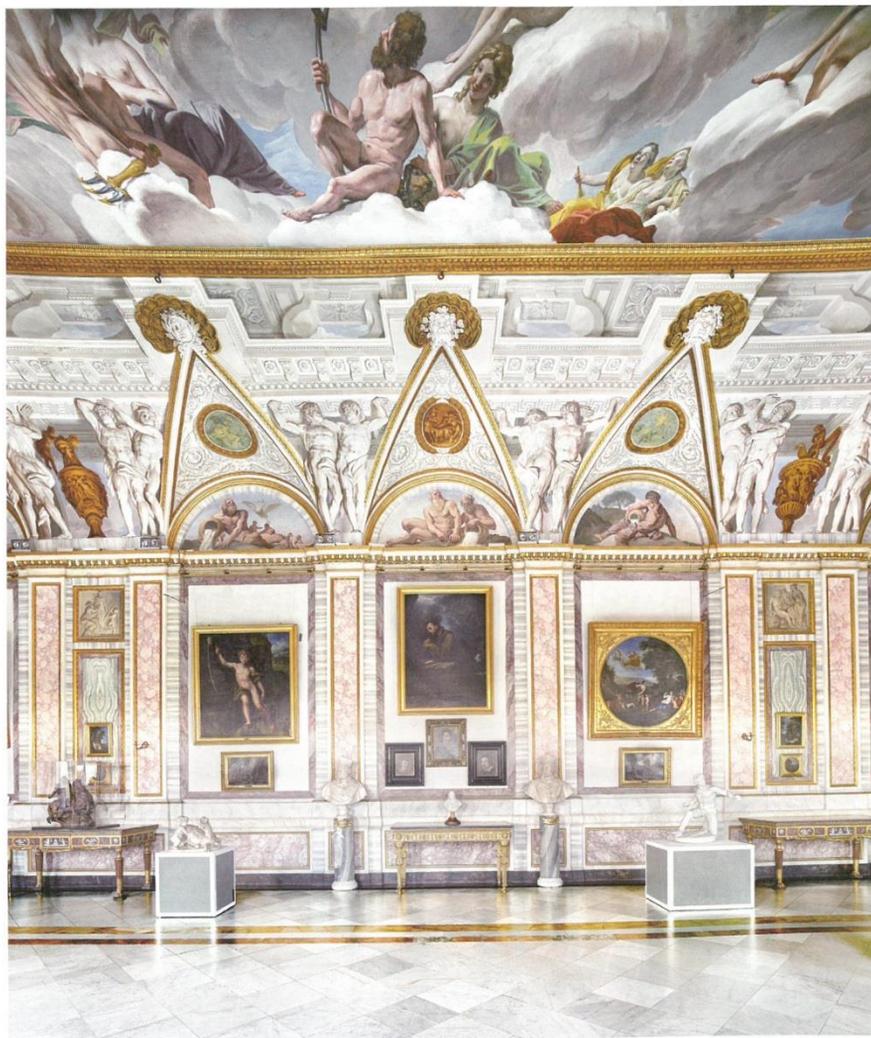


"Benediktinerstift Admont III 2014"
C-print
180x200.4cm

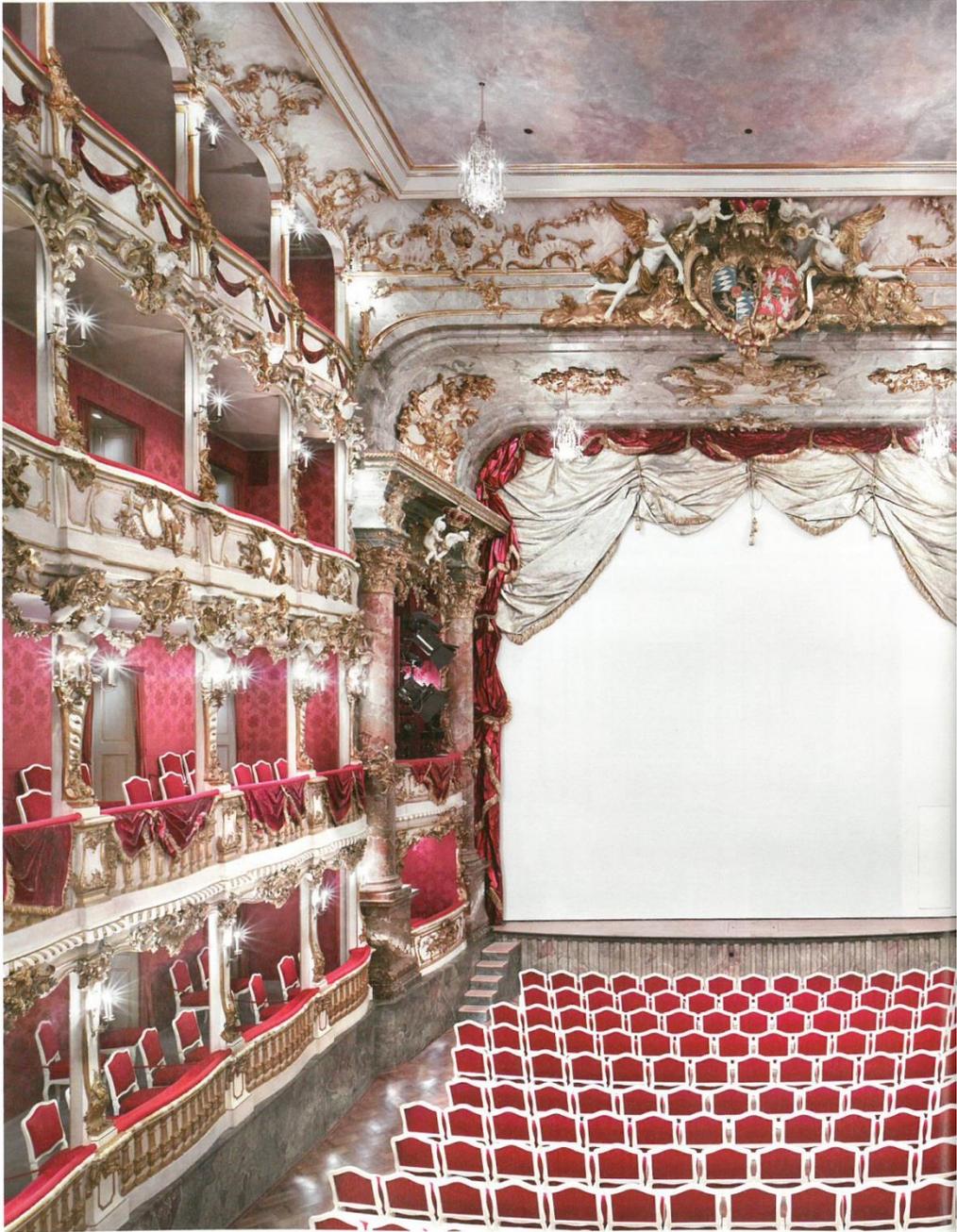




"Villa Borghese Roma XIII 2012"
C-print
180x200,6cm



"Villa Borghese Roma VIII 2012"
C-print
180x156cm





"Cuvillies-Theater München II 2009"
C-print
180x211.5cm